

Editoriale / Editorial

6
L'eccellenza nella contemporaneità
Contemporary Excellence

Arte / Arts

20
Conversar d'arte a Pietrasanta
Un giovane artista incontra un grande dell'arte contemporanea. Li divide l'età ma li unisce l'amore per la scultura e la scelta di Pietrasanta come luogo per vivere e lavorare. Idee, esperienze, sensazioni del fare arte ieri e oggi in Versilia

Conversar d'arte in Pietrasanta
A young artist meets one of the greats of contemporary art. Their ages divide them but they are united by their love for sculpture and for Pietrasanta. Ideas, experiences, and the sensations generated by "making art" in Pietrasanta, yesterday and today.

26
Le mani sul futuro
Pietrasanta vivaio dell'arte contemporanea? Incubatrice di talenti? Un giro nei laboratori alla scoperta della "scultura che verrà"
Reaching Out to the Future
Pietrasanta, a nursery of contemporary art? An incubator for talents? A tour of the workshops to discover "the sculpture of the future"

44
Filadelfo Simi, profeta in patria
Pittore sopraffino. Grande disegnatore. Eccellente scultore. Filadelfo Simi fu un Rinascimentale dell'Ottocento. La sua scuola ed il mito della *piccola Atene* si celebrano nella collezione della Banca della Versilia

80
L'arte è servita
Sono gli *alter ego* degli scultori più celebrati. Stanno dietro le quinte della grande arte internazionale. Pensieri e parole degli artigiani di Pietrasanta.
Art is Served
They are the alter egos of the world's most famous sculptors and stand in the wings on the international art scene. The thoughts and words of Pietrasanta's craftsmen.

90
L'insostenibile leggerezza del marmo
Suntuose livree, arabeschi di marmo, architetture di pietra che sfidano il cielo: Pietrasanta e la Versilia firmano i grattacieli e le più celebri skyline del mondo.
The unbearable lightness of marble
Sumptuous liveries, arabesques of marble, architectures in stone that challenge the sky: Pietrasanta and Versilia "sign" skyscrapers and the world's most famous skylines.

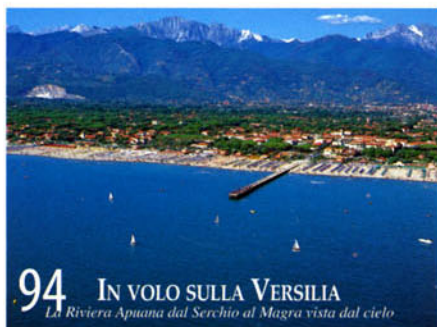
96
Le mostre dell'estate in Versilia
Summer Exhibitions In Versilia

Cucina / Cuisine

48
Tra terra e mare
Dualismi e contaminazioni della cucina versiliese, sospesa tra il mare, la campagna ed i monti apuani
Between Earth and Sea
Dualism and contamination in Versilia's exquisite cuisine, a mix of sea, countryside, and the Apuan Alps.

Stili di vita / Lifestyles

68
E pedalar m'è dolce...
In bici su e giù per le colline versiliesi: da Capezzano Monte a Capriglia, da Vallecchia a Solaio, da Strettoia al Monte di Ripa. Alla scoperta del territorio, delle tradizioni, dei prodotti locali.
On the open road
Cycling up and down the Versilia hills: from Capezzano to Capriglia, from Vallecchia to Solaio, from Strettoia to Monte di Ripa. To discover the territory, the traditions, and local products.



Stili di vita / Lifestyles

94

La Versilia vista dall'alto

Un elegante volume per scoprire le bellezze del territorio fra il Magra e il Serchio
Flying over Versilia

Spectacular bird's-eye views in a new book from Edizioni Monte Altissimo

Vacanze / Holidays

12

In vacanza da una vita

Ottanta estati di felicità a Marina di Pietrasanta
A Lifetime of Vacations

Eighty happy summers in Marina di Pietrasanta

14

Aperto per ferie

Pietrasanta è una città da vivere tutto l'anno, ma l'estate è senza dubbio la stagione regina degli eventi. Una panoramica sui principali eventi del centro storico

Open For Vacationing

Pietrasanta is a city for all seasons, but summer is the sovereign season for special events. A rundown of the schedule for the historic center

58

I colori del mare

Una suggestione cromatica. Un poetico tuffo nei toni della spiaggia di Marina di Pietrasanta, luogo eletto per vacanze senza eguali

The Colors of the Sea

Chromatic suggestions. A poetic dive into the tonalities of the Marina di Pietrasanta beach, an elective destination for unequalled vacations.

64

Anima verde

Il parco della Versiliana: ottanta ettari di bosco fra miti letterari, arte e spettacolo
A Green Soul

The Versiliana park: eighty hectares of woodland and mythical literature, art, and entertainment

Persone / People

8

Corrado Lazzotti:

Una città da copertina
A Cover City

Ivan Theimer:

Nel segno dell'arte e della storia
In the Footsteps of Art and History

Giuliano Vangi:

Una grande emozione
Strong Emotions

Antonella Boralevi:

Il sapore di Pietrasanta
The Flavor of Pietrasanta

Gina Lollobrigida:

Pietrasanta nel cuore
Pietrasanta in My Heart

Pietrasanta

m a g a z i n e

La Rivista di Pietrasanta

Anno I, Numero I, Estate 2006
In attesa di registrazione

Con il patrocinio



Direttore responsabile

Stefano Roni
redazione@fortemagazine.it

Editore e Redazione

Edizioni Monte Altissimo di Enrico Botti
via Martiri di Sant'Anna, 1
55045 Pietrasanta (LU)
telefono 0584 735367
333 4497418
fax 0584 735147
e-mail: ed.montealtissimo@virgilio.it

Pubblicità

Elisa Pancetti
telefono 340 4627631
e-mail marketing@fortemagazine.it

Hanno collaborato a questo numero:

Luca Basile, Tatiana Cattaneo, Guia Fantuzzi, Giovanni Lorenzini, Alessia Lupoli, Francesca Navari, Elisa Pancetti, Antonella Serafini.

Fotografie

Jesus Baker, Valeria Cumini, Erio Forli, Lauro Lenzone, Studio Mercatali, Roberto Merlo, Mauro Taveggia, Matteo Varisco, Archivi Henraux e Savema

Traduzioni

Pasagloss, Massa

Progetto grafico e impaginazione

Gabriele Moriconi (Editografica, Ripa)

Selezioni

Screenservice, Comeana (Prato)

Stampa

Bandecchi & Vivaldi, Pontedera (Pisa)

Foto di copertina

Erio Forli

PIETRASANTA Magazine esce una volta l'anno, in estate. Chi volesse riceverlo in abbonamento può richiederlo all'Editore versando € 5,20 sul conto corrente postale n. 12348553 intestato a Edizioni Monte Altissimo, Pietrasanta (LU), con la causale "Abbonamento PIETRASANTA Magazine".